

《鄉言解頤》詞語箋釋*

蔣宗福

內容提要：清人李光庭《鄉言解頤》，為作者追憶故鄉（今天津寶坻）之謠諺歌誦耳熟能詳者成書，其中部分詞語，或為大型語文辭書失收，或有義項漏略，或雖收而無書證，或古今方言可互為印證者，不失為近代漢語辭彙研究的寶貴資料。

關鍵詞：鄉言解頤 詞語 箋釋

清人李光庭所著《鄉言解頤》五卷，成書於道光二十九年，為作者晚年“追憶七十年間故鄉（今天津寶坻）之謠諺歌誦耳熟能詳者”成書，分“天部”、“地部”、“人部”、“物部”上下，莫不與日常生活起居密切相關。作者自署題名“鄉言”而可“解頤”，以為饒有趣味矣，今展卷細品，信然。其中部分詞語，檢視大型或斷代語文辭書，多有失收或義項漏略，或雖收而無書證，或可與今某地方言互相印證者，不失為近代漢語辭彙研究的寶貴資料。

以迄今收詞最為豐富的《漢語大詞典》（以下簡稱《大詞典》）為參照，有以下幾種情況：

* 國家“985工程”四川大學“文化遺產與文化互動”創新基地項目、教育部人文社科基地重大項目“歷代筆記小說俗語言研究（下）”（05JJD840006）。

一 大量極為普通的詞語不見收錄

三伏天 打麥天 曬書天

卷一《天》：

春謂春天，夏謂夏天，秋謂秋天，冬謂冬天，道其常也。曰三伏天，曰好熱天，曰三九天，曰好冷天，因其時也。曰打麥天，曰曬書天，曰擣衣天，曰趕集天，適其用也。（中華書局校點本，與王有光《吳下諺聯》合一冊，1982年8月第1版，第1頁。以下祇出頁碼）

按：“三伏天”為初伏、中伏、末伏的總稱。農曆夏至後第三庚日起為初伏，第四庚日起為中伏，立秋後第一庚日起為末伏。三伏天是一年中最高熱的時候。如《初學記》卷四引《陰陽書》：“從夏至後第三庚為初伏，第四庚為中伏，立秋後初庚為後伏，謂之三伏。”唐白居易《送敏中新授戶部員外郎西歸》詩：“千里歸程三伏天，官新身健馬翩翩。”又《竹窗》詩：“是時三伏天，天氣熱如湯。”《古尊宿語錄》卷二十一《舒州白雲山海會演和尚語錄》：“炙茄會，上堂云：‘六月三伏天，火雲布郊野。松間臨水坐，解帶同歡禪。’”《紅樓真夢》第二十七回：“這裏的好處就在這幾棵松樹，一片竹子。一進來就覺得分外清涼，若是三伏天，陪着老太太在這裏過夏，那纔好呢！”老舍《四世同堂》41：“就是小順兒的媽，雖然在炎熱的三伏天，也還得給大家作飯，洗衣服。”此詞《大詞典》未收（縮印本83頁b欄僅收“三伏”，以下頁碼欄位用簡稱），但74b收錄與之相對的“三九天”，謂“從冬至起，每九天為一九，至九九為止。冬至後第十九天至第二十七天為三九天，是一年中最高冷的時候”，引老舍《四世同堂》及楊朔《亂人坑》為書證，晚出；亦疏於配合。

“打麥天”指宜於打麥的天氣。用連枷等工具使麥子脫粒謂

打麥。宋陳造《早夏》詩：“鱗魚入市河豚罷，已破江南打麥天。”清李友太《初夏漫書》詩：“纔過紅雨飛花日，又到黃雲打麥天。”劉宇昌《留別嶧陽》二首之一：“計程歸度瞿塘峽，已是雲坪打麥天。”百度網載廣川酒徒作於2006年6月上旬之《麥季偶感》詩：“白日熏風打麥天，農家五月不曾閑。”《大詞典》3518a收“打麥”、7546b收“麥天”，未收“打麥天”。

“曬書天”指宜於曬書的天氣。古代有夏曆六月初六日曬書的風俗。南朝宋劉義慶《世說新語·排調》：“郝隆七月七日出日中仰臥。人問其故，答曰：‘我曬書。’”蓋自謂滿腹詩書，以此知古代有曬書的風俗習慣。唐李洞《寄南岳僧》詩：“新秋日後曬書天，白日當松影卻圓。”《大詞典》3095b收“曬書”，未收“曬書天”。

天梳 日帽 日翁

卷一《日》：

日者，太陽之精。謂日為太陽，是矣。又曰日頭，頭字不可考。《晉書·天文志》：“日上有戴。”樓鑰《白醉閣》詩：“天梳與日帽，且免供酒事。”曰戴曰帽，則曰頭之稱可矣。……又曰日頭爺，曰老爺兒。《雲笈七籤》載日母。李頎詩：“采藥傍梁宋，共言隨日翁。”翁與爺之稱相似也。（1—2）

按：“天梳日帽”，謂天作梳而日為帽。所引樓鑰詩見其《攻媿集》卷三、《宋詩鈔》卷八十三《樓鑰攻媿集鈔》、《宋詩紀事》卷五十二、宋周密《齊東野語》卷四《曝日》引。宋陶穀《清異錄》卷上《天梳日帽》：“唐隱君子田游巖，一日冬晴，就湯泉沐髮，風於朝暉之下。適所親者至，曰：‘高年豈不自愛，而草草若是耶？’游巖笑而答曰：‘天梳日帽，他復何需。’”《淵鑿類函》卷二百八十九《天梳日帽》引《稗史》；《駢字類編》卷四《天梳》引《舊唐書·田游巖傳》，今新舊《唐書》不載，疑引出處

有誤。《大詞典》未收“天梳”、“日帽”或“天梳日帽”。

“日翁”，太陽的別稱。李頎詩見《全唐詩》卷一百三十二、《文苑英華》卷二百五十二，但明高棅《唐詩品彙》卷二十三李頎《贈蘇明府》詩題注：“《文苑英華》作李頎詩。按頎集無此篇，疑誤。”此詞《大詞典》未收，但收錄與之相對的“日母”，謂“太陽。亦指東方日出之所”，引《文選·枚乘〈七發〉》及李善注，疏於配合。

月兒 月牙兒

卷一《月》：

或曰月兒。《雲仙雜記》載：上賜柳公權翦刀麪、月兒羹^①。未知此羹是何形色。初生之月，婦女稍知書者曰初三初四蛾眉月。餘則曰月牙兒，楊維禎詩“翡翠裙翻踏月牙”，又“髻雲淺露月牙灣”^②，肖其形也。農諺曰：月牙兒仰，糧食長。月牙兒歪，糧食衰。又八月十五雲遮月，正月元宵雪打燈。鄉人之占驗也。……至於陸放翁詩中用月王，高達夫用月卿，李義山用月姊，若鄉人以月兒爺呼之，則無稽矣。(2-3)

按“月兒”當為月亮的口語化稱謂。宋張鎡《眼兒媚》詞：“何如且向南湖住，深映竹邊門，月兒照着，風兒吹動，香了黃昏。”佚名《月兒彎彎照九州》：“月兒彎彎照九州，幾家歡樂幾家愁。”金董解元《西廂記諸宮調》卷一：“月兒沉，雞兒叫，現東方，日光漸擁出扶桑。”《釋鑑稽古略續集》二《太祖高皇帝》：“十一月皇孫允炆生，皇孫頭顱頗偏。太祖撫之曰‘半邊月兒’，知其不克終也。”沈從文《Láomei, zuohen!》：“在藍色之廣大空間裏：月兒半升了銀色之面孔，超絕之‘美滿’在空中擺動，星光在毛髮上閃爍——如神話裏之表現。”俞平伯《標語》：“又如簡單地說月亮是老實，若說什麼鵝蛋似的月兒，眉彎似的月子，甚而至於‘聞佩響知腰細’的月姊卻是不老實。”柳亞子

《浣溪沙》詞：“火樹銀花不夜天，弟兄姐妹舞翩躚，歌聲唱徹月兒圓。”此詞《大詞典》未收。

“月牙兒”，指新月。即農曆月初形狀如鉤的月亮。元王和卿《驀山溪·閨情》：“我將你錦片也似前程，花朵兒身軀，遙望着梅梢上月牙兒咒！”《雍熙樂府》卷八《一枝花》：“柳枝兒怎比纖腰，花朵兒難學玉容，月牙兒剛比鞋弓。”茅盾《談月亮》：“我也曾對着彎彎的新月仔細看望。我從沒覺得這殘缺的一鉤兒有什麼美；我也照着‘詩人’們的說法，把這彎彎的月牙兒比作美人的眉毛，可是愈比愈不像。”老舍《月牙兒》：“我又看見月牙兒了，帶着點寒氣的一鉤兒淺金。多少次了，我看見跟現在這個月牙兒一樣的月牙兒。”亦作“月芽兒”。元盧摯《湘妃怨·西湖》：“梅梢雪霽月芽兒，點破湖煙雪落時。”明劉侗等《帝京景物略·春場》：“幼兒見新月，曰月芽兒。”《大詞典》3857a收“月牙”，謂“亦作‘月芽’”，未以“月牙兒”、“月芽兒”立目或參見處理。

巧雲

卷一《雲》：

七月八月看巧雲，即秋雲似羅之意也。(4)

按“巧雲”指秋天輕薄的雲。宋張耒《舟行即事》二首之一：“秋高孤月靜，天末巧雲長。”朱淑真《鵲橋仙》詞：“巧雲妝晚，西風罷暑，小雨翻空月墜。”元馬祖常《奉和奧屯都事秋懷》詩：“靈河七夕巧雲稠，墜露聲清夜得秋。”清沈季友《樵李詩繫》卷三十五錄周慧貞《七夕》詩：“雙星暗度巧雲飛，玉漏聲殘月正西。”李漁《閑情偶寄·聲容部》：“若謂天高雲遠，視不分明，難於取法，則令畫工繪出巧雲數朵，以紙剪式，襯於髮下，俟櫛沐既成，而後去之，此簡便易行之法也。”《五燈全書》卷七十九《南陽香嚴宕山遠禪師》：“解夏上堂：‘金風扇野，素月流輝。巧雲出岫，白露橫江。’”1937年《灤縣誌》：“五月六

月看老雲，七月八月看巧雲（夏雲厚，故曰老；秋雲薄，故曰巧）。”^③汪曾祺《異秉》：“到了七月，傍晚，還可以看巧雲。七月的雲多變幻，當地叫做‘巧雲’。”《大詞典》1148b收“巧夕”，“即七夕。農曆七月七日之夜。古代婦女於是夜穿針乞巧，故稱”；又收“巧月”，謂“俗稱農曆七月。參見‘巧夕’”，未收與其同構而習見並常用於人名的“巧雲”。

收雷

卷一《雷》：

曰收雷了，仲秋之月雷始收聲也。(7)

按：“收雷”謂中秋以後不再有雷聲^④。《呂氏春秋·仲秋》：“（仲秋）行冬令，則風災數起，收雷先行，草木早死。”《禮記·月令》：“（仲秋）行冬令，則風災數起，北風殺物，收雷先行，草木蚤死。”孔穎達疏：“風災數起，收雷先行，天災；草木蚤死，地災也。”《大詞典》2899c收錄同樣見於《禮記·月令》的“收聲”，謂“止聲；銷聲”；2898c載“收電”，未收錄與其同構的“收雷”。

亞山

卷一《日》：

至日平西曰亞山，則夕陽在山，西入崦嵫之候矣。(2)

按：《大詞典》1260c收“壓山”，謂“方言。謂日將落山”，引《兒女英雄傳》，未收“亞山”一形。

至於“好天道”謂好天氣、“日頭爺”謂太陽、“曬爺爺”謂冬日負暄、“月兒爺”為月亮別稱、“惱雲”謂夏天多變的雲、“露水珠兒”謂露水露珠、“打頭雷”謂春天初發之雷、“露水閃”謂祇見閃電而無雷聲等大量詞語，如果《大詞典》收錄，書證即可引本書。

二 許多常見詞語的某些義項不見收錄

媽媽

卷一《雨》：

（謠曰）下雨了，刮搭搭，小孩醒了吃媽媽。京師謂乳爲啞啞，鄉人直謂之媽媽，天籟可聽也。（5）

按：“媽媽”，嬰幼兒稱其母或乳母的乳房、乳汁。清劉廷璣《在園雜誌》卷四：“北方小兒呼其母曰媽媽，呼其母之乳亦曰媽媽。”又：“小兒吸乳母之乳曰吃啞啞，亦曰啞媽媽。”此當以嘴在吮啞時發出的響聲代指吮啞的對象。晉干寶《搜神記》卷十七：“蛇來先聞臭氣，便於鼻中入，盤其頭中……聞其腦間食聲啞啞，數日而出去。”清吳下阿蒙《斷袖篇·琴書》：“琴書自夢中驚躍，章即抱持之。接以唇，啞啞有聲。”《大詞典》“媽媽”列“母親”、“稱年長的已婚婦女”、“稱老妻”、“稱老年女僕”等4義，無“嬰幼兒稱其母或乳母的乳房、乳汁”義。

仙露 明珠

卷一《露》：

秋露如珠，仙露、明珠，皆秋露也。（6）

《唐大慈恩寺三藏法師傳》卷六載《大唐三藏聖教序》：“松風水月，未足比其清華；仙露明珠，詎能方其朗潤。”

《大詞典》488b“仙露”謂“本指漢武帝所造銅仙人捧盤所接的甘露，後亦借指皇帝賜的御酒”；2991b“明珠”列“光澤晶瑩的珍珠”、“比喻忠良的人”、“比喻可寶貴的事物”、“道教謂眼睛”等4義，未收“秋露”義。

糞子

卷一《雲》：

昔聞河間太守招同官賞雪，席間吟詩，太守曰“大雪下

了二尺五”，縣令曰“祇見梅花不見土”。廣文曰“準備來年收麥子”，都司曰“糴子抹遍河間府”。以麥屑和水熟稠曰糴子，生稀曰麵糊。(4)

按：“糴子”謂“以麥屑和水熟稠”，本書所記河間府太守招同官賞雪吟詩之糴子，實際指希望下層平民百姓能吃上的糊狀稀粥。《大詞典》5405a“糴子”謂“糴糊”，無書證，而“糴糊”謂“用麵粉等調成的可以粘貼東西的糊狀物”。

文墨

卷二《塵》：

列公，倒在塵埃，就是躺在地下，不過文墨一點兒。

(18)

按：“文墨”，猶文雅。《大詞典》4034a“文墨”列“文書辭章。亦指寫文章，從事文字工作”、“寫文章的人；從事文字工作的人”、“指文化知識”、“刑律判狀”等4個義項，未收“文雅”義。

刀山

卷二《寺觀》：

外來趕廟者，偶有女筋鬥、繩戲、馬卸、刀山等戲。

(26)

按：“刀山”為雜耍之一種，今仍有爬刀梯^⑤、赤腳踩刀鋒、裸背仰躺刀鋒之上而腹部壓石板錘擊開石等名目。《明珠緣》第二回：“朱公道：‘你還有甚麼戲法？’婦人道：‘還有刀山、吞火、走馬燈戲。’”《三俠劍》第五回：“伙計說道：‘此廟甚大，每年對臺戲，刀山馬戲，無一不有。’”《大詞典》970b“刀山”列“佛教語。地獄中的酷刑之一”、“喻極險惡的境地”兩義，未收“雜耍”義。

歇臺

卷二《寺觀》：

開戲謂開臺，收謂歇臺。一日之內，大約已初開，未初歇，申初開，酉正歇。點燈時開，二鼓歇，謂之夜八出。
(26)

按：“歇臺”謂演出結束。今四川方言亦習用。《四川方言詞典》：“歇臺，本指戲演完了停歇下來。轉指結束、了結，完蛋、下臺。”（頁 414）《大詞典》4000b “歇臺”謂“舊時窯工喫飯、休息時用的土臺”，但 7142b “開臺”謂“戲曲開演”，引《花月痕》例，有“開臺”當然也就有“歇臺”，疏於配合。

乾沒

卷三《言語》：

乾沒，無潤及之，如取他人，鄉言則曰乾出身兒，義意皆合。(30)

按：“乾沒”謂無絲毫利人者。《大詞典》333c “乾沒”列“投機圖利”（附項“亦指僥幸之利”）、“冒險僥幸”、“貪求；貪得”、“侵吞公家或別人的財物”等 4 義，無本書所載義項。又，“乾出身兒”，四川方言謂之“乾滾龍”。本書所載意思，與《金瓶梅詞話》中西門慶僕人甘潤，字出身，即諧乾出身，取意正合。

孝服

卷三《婚姻》：

若鄉人無知，冒凶而娶曰孝服，則為悖禮之大者。(32)

按：“孝服”謂冒凶而娶。《大詞典》2230a “孝服”列“居喪時穿的白布或麻布喪服”、“指為尊長服喪的時期”兩義。後義《大詞典》引清李漁《奈何天·慮婚》：“後來守制三年，不便婚娶；如今孝服已滿，目下就要迎娶過門。”如服喪期間婚娶，即是冒凶而娶，謂“孝服”者，取意正謂着孝服而娶也。

三 為大型辭書提供書證

蛾眉月

卷一《月》：

初生之月，婦女稍知書者曰初三初四蛾眉月。(2)

按：“蛾眉月”，農曆初三初四的一種月相。因月球被照亮一小部分，形似蛾眉，故名。《玉臺新詠》卷五《何子朗三首》之三《和繆郎視月》：“清夜未云疲，細簾聊可發。玲玲（泠泠）玉潭水，映見蛾眉月。”按：《藝文類聚》卷一引作梁虞騫《視月》詩。宋尤侗《月夜》詞：“遠山新吐蛾眉月，半鉤飛入梧桐葉。”戴復古《滿江紅》詞：“胸中有，蛾眉月。”芳庭斯植《采芝集·客懷》：“可憐波底蛾眉月，猶照他鄉夢裏人。”四川方言亦謂“初三初四蛾眉月”^⑥。《大詞典》5107b“蛾眉月”謂“月初或月末的一種月相。因月球被照亮半球的一小部分，形似蛾眉，故稱。如：在地球上看見月亮，有時像鐮刀，這叫‘蛾眉月’”，無文獻書證。

火燒雲

卷一《雲》：

盼雲先看日，日晚晌火燒雲，明早曬煞人。(4)

按：“火燒雲”指日落時出現的赤色雲霞。唐元稹《蟲》三首之二：“千山溪沸石，六月火燒雲。”《清詩別裁集》卷二十沈受宏《舟暮》：“江清波浸月，山赤火燒雲。”《大詞典》4076c“火燒雲”謂“即火雲。如：隨着酒歌點起了野火，山村裏就像升起了火燒雲。參見‘火雲’”，自編例句。

坐地虎兒

卷二《地》：

謂生長於此者曰伏地蟲兒，又曰坐地虎兒。(14)

按：“坐地虎兒”，猶謂地頭蛇。《金瓶梅詞話》第九十九回：“他是守備老爺府中管事張虞侯的小舅子，有名坐地虎劉二。”《飛龍全傳》第七回：“雖然沒有官員，卻有一個坐地虎光棍人兒，名叫董達，手下有百十個的勇力家人，日夜輪流把守這座橋口。”《大詞典》1180b “坐地虎”謂“地方上的惡霸。猶言地頭蛇”，無書證。

草帽 草帽子

卷二《市集》：

（林亭）菜市、席市在南街，麻市、草帽在東柵欄外之火神廟。（22）

卷三《草帽工》：

古人云“首戴茅蒲”，又曰青箬笠，皆以蔽日遮雨也。南人多用竹笠。北方則麥莖編成，謂之草帽子。每當麥秋後，收麥之家，親屬來投，莖杆去根作柴，去粗皮及黃不堪用者，為滑秸，可以和泥。爬梳之，選擇之，其中最精白者，掐辮子，用絲線編細草帽。……某作歌曰：“麥子剃了頭，齊把莖杆投。掐成辮子編作帽，賤者賣幾百，貴者賣幾吊。粗粗刺刺不賣錢，編了草帽編帽圈。男戴草帽耕隴畔，婦戴帽圈來送飯。稚子戴了去放牛，老翁戴了上漁舟。歸來共飯黃昏後，數數帽圈殺不殺。”（44）

按：“草帽”，用麥秸等編成的帽子。《過夏續錄·草帽花》：“北方謂笠曰草帽。”《儒林外史》第五回：“換了藍布衣服、草帽、草鞋，尋一條小路，忙忙如喪家之狗，急急如漏網之魚，連夜找路回省城去了。”《飛龍全傳》第三十九回：“祇有鄭恩把上身衣服脫得精光，坐在地下，手內拿了一個草帽，不住的扇風。”《清稗類鈔·植物類·河套植物》：“又有所謂芡箕者，亦叢生草類也，莖幹挺出，性堅韌，可製為草帽及蚊扇、掃帚諸物。”亦叫“草帽子”。《兒女英雄傳》第五回：“白臉兒郎摔的那草帽子

也丟了，幸而不曾摔重。”《紅樓復夢》第三十九回：“眾人細看，原來是十四五頂草帽子同十四五件大布衫，還有些土牆的繩梯、鐵搭等物。”李劫人《死水微瀾》第二部分《在天回鎮》：“她知道制臺、將軍、藩臺、臬臺，出來多大威風，全街沒一點人聲，祇要聽見道鑼一響，鋪子裏鋪子外，凡坐着的人，都該站起來，頭上包有白帕子，戴有草帽子的，都該立刻揭下。”沙汀《隨軍散記》三十五：“我們祇有四杆手槍，又沒匣子，就像電筒這樣背起。大家都穿草鞋，藍布短褂，一頂破草帽子。”《大詞典》5460c “草帽”謂“用麥稈等編成的帽子。式樣繁多，夏天多用來遮擋陽光”，無書證；未收“草帽子”。

四 提前書證時代

老爺兒

卷一《日》：

又曰日頭爺，曰老爺兒。(2)

按：“老爺兒”，方言指太陽。《大詞典》4989b “老爺兒”謂“方言。太陽”，引周立波《暴風驟雨》，書證滯後。

月黑天

卷一《月》：

有月之時不見月，謂之月黑天，便戒家人防夜。(2)

按：“月黑天”，本指農曆月末月初無月光的夜晚，後亦指其他有月而天陰不見月的夜晚。唐李群玉《烏夜啼》詩：“是時月黑天，四野烟雨深。”明蔣一葵《堯山堂外紀》卷九十九《國朝》：“有客問作詩之法於謝茂秦，請出一字爲韻，以試心思，乃得天字，遂成三十六句云：林開鳥雀天，鷗號月黑天……”四川方言亦謂“月黑天”^⑦或“月黑頭”^⑧。《大詞典》3862a “月黑天”謂“舊曆月末月初無月光的夜晚。也稱月黑夜”，首引清魏源

《湘江舟行》詩，書證過晚。

打閃

卷一《電》：

鄉人有閃電娘娘之稱。且不謂之閃電，直曰打閃。(7)

按：“打閃”，即天空出現閃電。《明珠緣》第四回：“打閃時，見一條赤蛇盤在地下。”《三俠劍》第四回：“坐起來一看窗戶，就是三道立閃。勝爺心中暗道：‘大概陰天啦，打閃呢。’”亦作“打類”，“類”音同“閃”。清桂馥《札樸》卷九《名稱》：“電光曰打類。”《大詞典》3518a “打閃” ❶ “天空發出閃電光”，首引和谷岩《楓》，書證晚；“打類”一形則未收。兩詞形間關係闕如。

凌錐

卷一《雪》：

劉叉賦冰柱，鄉人則謂之凌錐。(8)

按：“凌錐”，即滴水冷凝成的錐形冰柱。《大詞典》916b “凌錐”謂“冰錐。指滴水凝成的錐形的冰”，引楊朔《三千里江山》，書證晚。

韋陀

卷二《寺觀》：

三層殿塑十八羅漢，座後塑韋陀，北向。(25)

按：“韋陀”，即韋馱，梵文 Skanda（塞建陀）音譯的訛略。佛教天神，傳說為南方增長天王的八神將之一，居四天王三十二神將之首。已見於唐代佛典。《大毘盧遮那成佛神變加持經》卷五《祕密漫荼羅品第十一》：“應畫韋陀手，而居火壇內。”《菩提場所說一字頂輪王經》卷四：“梵志無韋陀，如火祭無蘇。”清李斗《揚州畫舫錄》卷十六：“左折上二山門，門內塑金剛、彌勒、韋陀像。”《大詞典》7402c “韋陀” ❷ “同‘韋馱’”，引艾蕪《榮歸》，書證過晚。

買賣人

卷三《人》：

謂專致學業者曰像箇唸書的人，勤苦力田者曰像箇種莊稼的人，經商作匠者曰像箇買賣人、手藝人。(27)

按：“買賣人”，即做生意的人。《全唐文》卷一百四後唐莊宗《禁短陌敕》：“買賣人所使見錢，舊有條流，每陌八十文。”《虛堂和尚語錄》卷五《頌古》：“南泉住庵，時一僧到。泉云：‘我上山作務，齋時做飯吃了，送一分來。’其僧飯了，將家事一時打碎，就床上臥。泉伺久不來，遂歸，見僧臥，泉亦就臥。僧便起去：‘短袴長衫白苧巾，咿咿月下急推輪。洛陽路上相逢着，盡是經商買賣人。’”宋吳自牧《夢梁錄》卷十八：“街市買賣人，各有服色頭巾，各可辨認是何名目人。”《金瓶梅詞話》第三十四回：“那韓二先告道：‘小的哥是買賣人，常不在家住的，小男幼女，被街坊這幾個光棍，要便彈打胡博詞兒，坐在門首，胡歌野調，夜晚打磚，百般欺負。’”《大詞典》5987b“買賣人”引老舍《龍鬚溝》，書證過晚。

莊稼人

卷三《農》：

田舍子即鄉言莊稼人，田舍翁即鄉言莊稼老兒也。(38)

按：“莊稼人”，即種莊稼的人，農民。《歧路燈》第八十七回：“已經三十多歲的人，在莊稼人家，正是身強力壯，地裏力耕時候。”《紅樓真夢》第十三回：“烏進忠道：‘姚大爺，你說的容易，我們莊稼人，兩隻肩膀扛着一張嘴，全靠着賣力氣喫飯。那裏抓得出這一筆現錢呢？’”《大詞典》5483c引沈從文《蕭蕭》，書證晚。

五 古今方言互為印證

虹

卷一《虹蜺同》：

（虹）又入絳韻，義同，音降。鄉諺云：東虹日頭西虹雨，南虹出來賣兒女。（10—11）

按：“虹”入絳韻，音降（jiàng），古今各地多有讀如“降”、“岡”或“杠”者。《三國志·魏志·明帝紀》景初二年“壬寅，分沛國蕭、相、竹邑、符離、蕪、銍、龍亢、山桑、洨、虹”裴松之注：“虹音絳。”《詩·鄘風·蟋蟀》毛傳“蟋蟀，虹也”釋文：“虹音洪，一音絳。”《廣韻·東韻》：“虹，蟋蟀。又古巷切。”又《絳韻》“虹”與“絳”同一小韻，音古巷切，亦即本音“絳”，“又音紅”。《佩文韻府》卷六十二《絳韻》：“晚虹：梁簡文帝《望同泰寺浮圖》詩‘飛幡雜晚虹，畫鳥狎晨鳧’注：‘虹音絳。’”宋陸佃《埤雅·釋天》：“虹，絳也。一名蟋蟀。”《龍龕手鏡·虫部》：“虹，正音紅。虹蜺也。又音絳，青虹也。”明焦竑《俗書刊誤》卷十一《俗用雜字》：“南人呼虹為絳，北人呼虹為皋。”謝肇淛《五雜俎》卷一《天部一》：“（虹）燕、齊人呼為醬，又可笑矣。吾郡方言呼為空（去聲）。按韻書虹一音貢，又作虹，則閩音亦有自來也。”陸容《菽園雜記》卷五：“虹蜺蟋蟀，字皆從虫，古人製字，必有所見。又虹字，北方人讀作岡去聲。”李實《蜀語》：“虹，音岡去聲。”清桂馥《札樸》卷九《絳》：“虹，俗謂之絳。裴注《三國志》‘虹音絳’，吾鄉聲訛如醬，他處又訛如杠。高注《呂氏春秋》：‘虹，兗州謂之訂。’馥疑訂字寫誤，當為訂。”清同治重修《畿輔通志》卷七十二《輿地略》二十七《方言》：“今北人呼虹為絳（沈濤《銅熨斗齋隨筆》八）。謹案：沈濤云：世皆知霓字有人聲，而不知虹字有去

聲。元稹《送客游嶺南詩》：水面波凝縠，山腰虹似巾。自注云：虹音近絳。郝經使宋過濟南，宴北渚亭詩：虹橋衍柳並分破，巨壑雲莊入煙暝。於虹自注云：去聲。……今北人皆呼虹爲絳。”^②清張慎儀《蜀方言》卷上：“蟬螻曰虹。”原注：“《說文》：虹，蟬螻也。本讀如杭，轉爲絳。《廣韻》：虹，古巷切，音絳。今讀剛去聲。”民國二十六年《灤縣誌》：“東虹日頭西虹雨（虹俗讀如絳。虹東出則晴，西出則雨）。"^③陳邦賢《自勉齋隨筆》：“還有天上有虹，燒透了便是晴天，燒不透要下雨。有幾句歌謠，叫做‘東虹（普通人都讀缸，大概是虹字轉音）日頭西虹雨，南虹北虹賣兒女’，這也是驗陰晴的。”唐樞《蜀籟》卷三：“東杠日頭西杠雨。”^④以“杠”記音。姜亮夫《昭通方言疏證》（818）：“招人謂虹霓曰虹，音如贛，即《詩·蟬螻》之急言也。端與見爲同位之變。”四川、昭通兩地音義相同。王文虎等《四川方言詞典》作“蜂”，音 gang⁴^⑤。《中華字海》亦收“蜂”字，謂“彩虹。見清光緒年間修《常昭合志稿·方言》”^⑥。梁德曼等《成都方言詞典》記作“虹”，音 kanju^⑦。曾曉渝主編《重慶方言詞解》亦作“虹”，音 gang⁴^⑧，記音同《四川方言詞典》。《漢語大字典》2834、《大詞典》5088b“虹”均未及“絳”及“岡去聲”等音讀。

抓

卷三《言語》：

中州之音爲正，而謂作何曰抓。（30）

按：今四川方言讀 zua⁴，即“做啥（zu⁴sa⁴）的合音”，幹什麼謂“zua⁴子”，《四川方言詞典》記作“□子”（471頁）。《成都方言詞典》亦記作“□子”，音 tsuaŋtsly，謂“‘做啥子’的合音，幹什麼”（113頁）。《重慶方言詞解》作“咋子”，音 zua⁴zi³（427頁）。就記音準確而言，用字不及本書作“抓”。

〔注釋〕

- ① 見《雲仙雜記》卷六《剪刀麪月兒羹》。
- ② 按：楊維禎生於元元貞二年（公元 1296），卒於明洪武三年（1370），爲元代詩壇領袖。“月牙”已見於宋詩。張澄（？—1143）《和林秋日感懷寄張丈御史》之二：“別家六見月牙新，萬里風霜老病身。”
- ③ 中國地方誌民俗資料彙編·華北卷，北京：北京圖書館出版社，1989：274。
- ④ 《禮記·月令》：“（仲秋之月）是月也，日夜分，雷始收聲，蟄蟲壞戶，殺氣浸盛，陽氣日衰，水始涸。”鄭玄注：“又記時候也。雷始收聲，在地中，動內物也。”
- ⑤ 清俞樾《右台仙館筆記》卷五：“既畢，則布樓梯一具，每級剉利刃，刃皆上向，道士赤足踏其鋒，拾級而登。如是數次，謂之上刀山。”按：此雖爲道士所作法事之一環節，而民間雜耍之“上刀山”一如此矣。
- ⑥ 唐樞·蜀籟·卷一。成都：四川人民出版社，1962：65。
- ⑦ 同上·卷三·217。
- ⑧ 四川方言詞典·成都：四川人民出版社，1987：446。
- ⑨ 畿輔通志·第九冊·石家莊：河北人民出版社，1989：365。
- ⑩ 中國地方誌民俗資料彙編·華北卷·北京：北京圖書館出版社，1989：274。
- ⑪ 成都：四川人民出版社，1962：216。
- ⑫ 同上·116。
- ⑬ 參見拙撰·四川方言詞語考釋·成都：巴蜀書社，2002：209—210。
- ⑭ 南京：江蘇教育出版社，1998：347。
- ⑮ 重慶：西南師範大學出版社，1996：112。

（蔣宗福 四川大學中文系/四川大學中國民俗文化研究所 郵編：